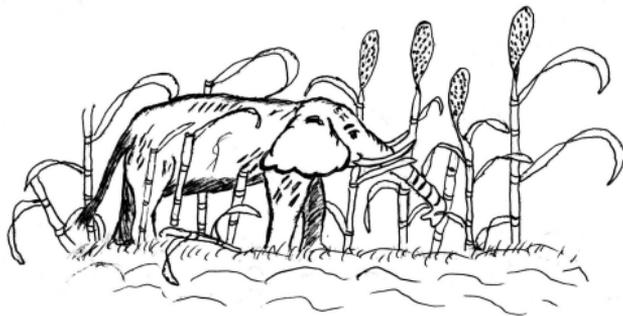


# Hārā ha urê Mārī

L'éléphant pose une question à Dieu



A.D.L.C.

Soumraye

Conte traditionnel

Copyright © 2020, Association pour le Développement de la Langue Chibné (Soumraye), A.D.L.C.



<http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/>

Cette création peut être utilisée à des fins commerciales. Cette création ne peut être modifiée ou adaptée sans autorisation préalable. Les mentions relatives aux droits d'auteur, d'illustrateur, etc. doivent être conservées.

Hãrã ha urê Mãrĩ

## L'éléphant pose une question à Dieu

Texte: Pascal Tchadna, Koblague

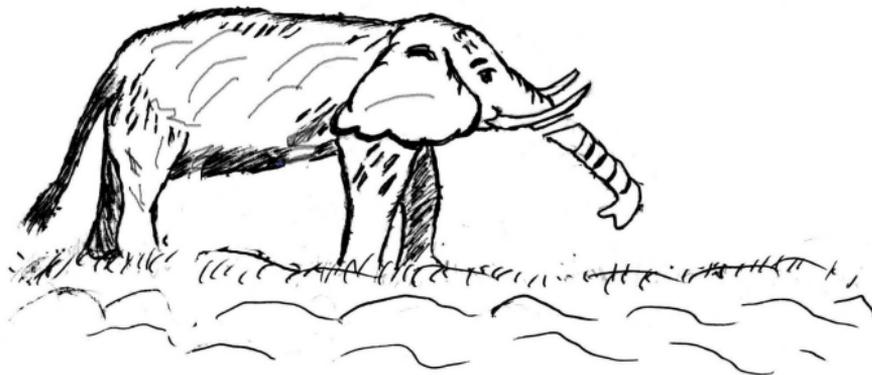
Images sur les pages Couverture extérieure, 4 par Tchogou  
Chelgue, © 1999 A.D.L.C.

Images sur les pages 2 et 3 par Daïgue Vincent, © 2020 Daïgue  
Vincent. CC BY-NC-ND 4.0.

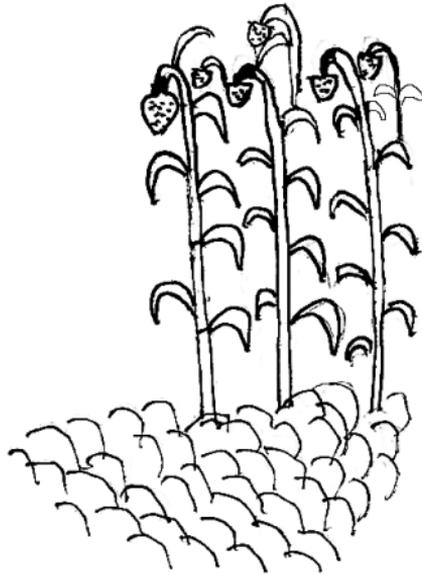
Images sur les pages 5, 7 par International Illustrations; The Art  
Of Reading 3.0, © 2009 SIL International. CC BY-SA 4.0.

Soumraye

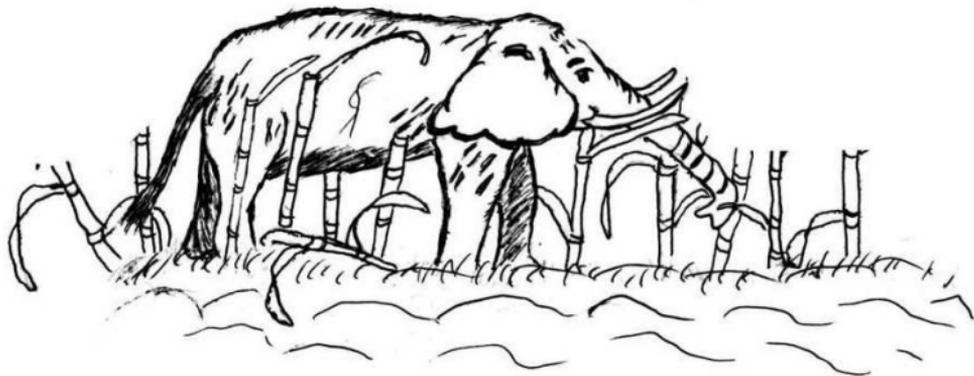
Tchad



Hãrã ha ba urê Mãrĩ. Anji wayəw, dana me ba  
yê mangde bôdê mo?



Mãrĩ giyæw daga duwa-lê, anju ba alne wala  
mæn me, ba cwarne.

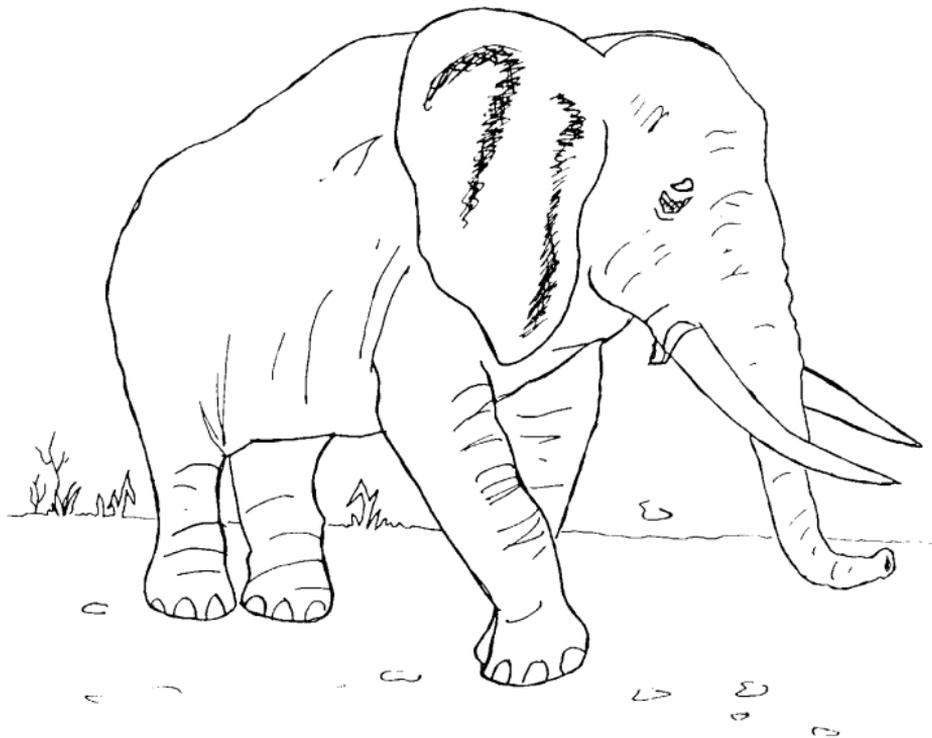


Hārā so ha da, dawa dwe dāra mən kaw, anji  
ala bēdē, wama māy bam daga dalawē pad.

Cwara duwa-lê, Mārĩ urəw ba, dana me, ba  
giñê wala gə daga-lê bam mo? Hārã cor wayəw  
da, mãy ba 'yaña bam me, ba walnealna na  
mo?



Mãĩĩ cor wayəw, mənaw mən kaw, anju ba  
'yana daga gə səw bam me, anju ba yana  
mangde da, nare ba 'ywa wama sən̄a-lê bêdê  
bərin!



Traduction:

p.2 L'éléphant va poser une question à Dieu. Il lui demande pourquoi lui l'éléphant ne met pas au monde des jumeaux?

p.3 Dieu l'envoie dans son champs qu'il y fasse une journée et qu'il revienne.

p.4 L'éléphant se lève et part. Il ne fait même pas une heure de temps au champs et il a mangé tout le mil dans le champs entier.

p.5 De son retour, Dieu lui demande: Pourquoi n'as tu pas passé la nuit au champs? L'éléphant lui dit que le mil est fini et il passera la nuit là pourquoi?

p.6 Dieu lui dit: Toi étant seul même, tu as fini le champ! Si tu mettais au monde des jumeaux, les gens ne trouveraient plus jamais quelque chose à manger sur la terre!



